

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

This chapter consists of conclusion of the research and the researcher's recommendation in the field of translation.

1.1 Conclusion

From the analysis of Transitivity Process in Translating of Novel Laskar Pelangi, the following conclusions can be drawn to complete the findings.

(1) Process types of transitivity system namely material process, behavioral process, mental process, verbal process, relational process and existential process, were used. Total occurrence of Material Processes 51.69 %, followed by Mental Process is 18.07 %, Behavioral Process is 2.84 %, Relational Process is 20.17 %, Verbal Process is 4.51 %, and Existential Process is 3.27 %. From the result above, the most dominant process used in texts of Laskar Pelangi Novel is Material Process. Material process was dominantly used because most of the texts show the activity done (physically, bodily, and materially) by people or thing. A material clause construes doings and happenings including actions, activities, and events.

(2) We found there were five transitivity shifts in the text translating Laskar Pelangi Novel such as expansion, contraction, materialization, dematerialization and different types of material processes in ST and TT.

As stated in the first chapter, the present study examined the novel Laskar Pelangi in English texts and Indonesian texts. The aims were to investigate

the transitivity shift and to reveal the meaning of the shift occurred in the translated novel. Based on the findings and discussions, the study undertook two research questions. For the first question, the researcher concluded that in the novel expansion shift the most frequent shift. From the findings above, it indicated that the transitivity shift caused the shift of a point of view or an ideology.

- (3) There could be some reasons that the transitivity shifts happened. After analyzing the data, the researcher found that the transitivity shifts happened in order to adapt the source language into the target language. There are two languages that are identical which cause the source language to be adapted to the target language. Thus, the translated text can be understood by the target audiences and it should be natural.

1.2 Suggestion

Based on the conclusion to the findings pointed above the following suggestions are needed to be considered in conducting the related research

- (1) The writer suggests for reader who are studying language to use the theory of transitivity system in observing and researching the phenomena in social context.
- (2) The writer also suggests the students and readers to have better understanding about the transitivity shifts in the translating.